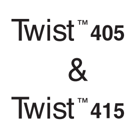
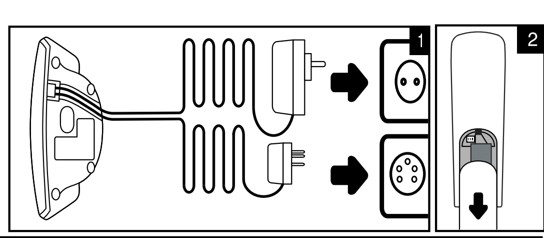
Belgacom Twist™ 405
Belgacom Twist™ 415

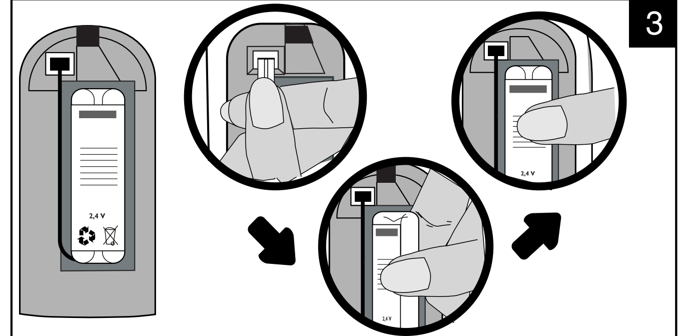
Gebrauchsanleitung
User manual

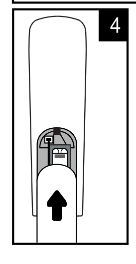


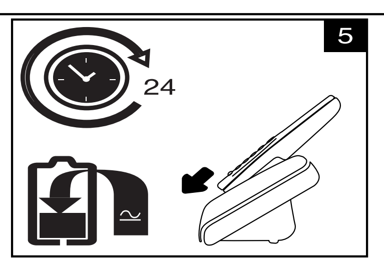
belgacom


Twist™ 405
&
Twist™ 415


1
2


3
2,4 V


4


5
24

Sicherheitshinweise

✦ ***Sicherheitshinweise:*** Die Geräteausstattung kann bei einem Stromausfall nicht für einen Notruf eingesetzt werden. Verwenden Sie im Notfall ein alternatives Gerät, z.B. ein Handy.

✦ ***Konformitätserklärung:***

Wir,
PCE
Route d'Angers
72081 Le Mans Cedex 9
Frankreich
Erklären, daß die Produkte Twist 405 & Twist 415 mit ANHANG III der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EC sowie mit den folgenden Grundanforderungen konform sind:
Artikel 3.1 a : (Schutz von Gesundheit & Sicherheit des Benutzers)
EN 60950 (2000)
Artikel 3.1 b : (Schutzanforderungen in Bezug auf elektromagnetische Verträglichkeit)
ETSI EN 301 489-6 V1.1.1 (09/2000) & ETSI EN 301 489-1 V1.3.1 (09/2001)
Artikel 3.2 : (wirksame Nutzung des Radiospektrums)
EN 301 406 (2001)
Die Konformitätsvoraussetzung mit den grundsätzlichen Anforderungen der Richtlinie 1999/5/EC ist gewährleistet.
Datum : 24/10/2002, Le Mans

CE

Vice President & General Manager DECT & Home Telephony

Dieses Gerät ist für den Anschluss an das öffentliche analoge geschaltete Telefonnetz von Belgacom bestimmt.

✦ ***Stromversorgung:*** Dieses Produkt benötigt eine 220-240 Volt Stromversorgung mit Einphasen-Wechselstrom, ausgenommen IT-Installationen gemäß Norm EN 60-950.

✦ ***Achtung !*** Das elektrische Netz wird gemäß EN 60-950 als gefährlich eingestuft. Das Gerät kann nur durch Ziehen des Netzsteckers von der Stromversorgung getrennt werden. Verwenden Sie daher eine gut zugängliche Wandsteckdose in der Nähe des Gerätes.

✦ ***Telefonanschluss:*** Die Spannung im Telefonnetz wird als TNV-3 (Telecommunication Network Voltages, gemäß Definition in der Norm EN 60-950) eingestuft. Bei Stromausfall gehen die Datum- und Uhrzeiteinstellungen verloren und das geführte Telefongespräch wird abgebrochen.

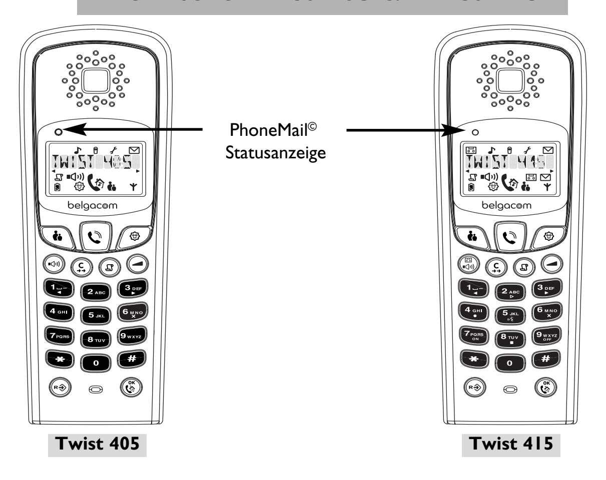
✦ ***Sicherheitshinweise:*** Halten Sie das Mobilteil von Flüssigkeiten fern. Zerlegen Sie weder das Mobilteil noch die Basisstation; Sie könnten mit gefährlichen Spannungen in Berührung kommen. Die Ladekon-takte und der Akku dürfen nicht mit leitenden Gegenständen in Berührung kommen.

✦ ***Umweltschutz:*** Beachten Sie bei der Entsorgung des Verpackungsmaterials, der verbrauchten Akkus und eines ausgedienten Telefons unbedingt die örtlichen Vorschriften und Recyclingmöglichkeiten.

- **Sie können das Gerät sofort in Betrieb nehmen; nach Aufladen des Akkus für ca. 24 Stunden kann das Telefon benützt werden.**
- **Verwenden Sie, falls der Akku ausgewechselt werden muss, nur wiederaufladbare Akkus NiMH AAA 600 x 2.**

Batterien/Akkus dürfen nicht in den Hausmüll geworfen werden.

Mobilteile Twist 405 & Twist 415



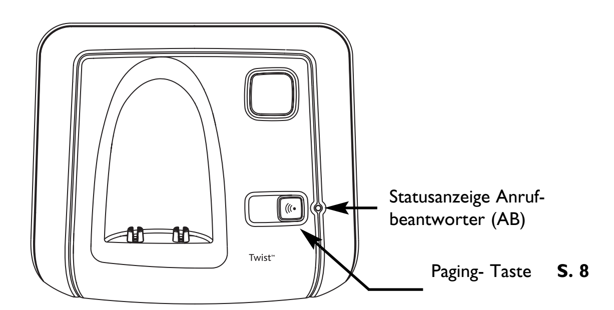
Bedienfeld

	Gesprächs-Taste	**S. 5**
	Telefonbuch-Tasten	**S. 6**
	Anruferliste-Taste	**S. 6**
	Wahlwiederholung-/Lösch-Taste	**S. 5**
	Bestätigungs-/Internruf-Taste	**S. 7**
	Lautsprecher-Taste (Twist 405)	**S. 5**
	Lautsprecher-/AB-Taste (Twist 415)	**S.5/S.9**
	Programmierungs und Flashsignaldauer-Taste	**S. 12**
	Lautstärke-Taste	**S. 5**

Symbole auf dem Display

	Anrufbeantworter-Einstellung / Anrufbeantworter (AB) Ein (nur Twist 415)	**S.12**

Basis Twist 405 & Twist 415



Telefon in Betrieb nehmen

✦ ***Akku einsetzen / wechseln / Telefon anschließen***

Achtung: Beachten Sie beim Einsetzen des Akkus und/oder Anschließen des Telefons die Abbildungen auf der Umschlaginnenseite.

Mit Hilfe der Installationsabbildungen:

- die Akkufachabdeckung öffnen, indem Sie sie nach unten schieben,
- den Akku an den Buchsen im Akkufach des Mobilteils anschließen,
- den Akku mit dem Aufkleber nach oben gerichtet und den Anschlussdrähten seitlich links des Akkus in das Akkufach einsetzen,
- die Akkufachabdeckung wieder einsetzen.

✦ ***Telefon aufladen*** (siehe Ladezustandsanzeige auf Seite 3.)

Bei Erstinbetriebnahme oder beim Akkuwechsel muss das Mobilteil **mindestens 24 Stunden** aufgeladen werden**.** Das dreimalige Ent- und Aufladen erhöht die optimale Akkulebensdauer. Wenn Sie beim Telefonieren einen Piepton hören, muss der Akku aufgeladen werden.

Bedienung des Telefons



Ein Gespräch führen

✦ Ein Gespräch annehmen / auflegen



Gespräch führen.

Um das Gespräch zu beenden: Die Taste nochmals drücken oder das Mobilteil wieder in die Basisstation stellen.

blinkt bei einem ankommenden Ruf od. wenn der AB Twist 415 die Leitung belegt.

✦ Direktwahl



Rufnummer eingeben.

✦ Vorbereitete Wahl

Erst Rufnummer eingeben dann

Löschen mit .

✦ Mit dem Telefonbuch anrufen



oder ... oder ...

zum Blättern in der Liste

✦ Lautstärke einstellen (Hörer oder Lautsprecher)



Freisprechen mit dem Mobilteil

mit dem Mobilteil Twist 405



mit dem Mobilteil Twist 415

3 Lautstärkestufen sind für den Hörer und den Lautsprecher verfügbar.

✦ Lautsprecher aktivieren / deaktivieren



Achtung: Das Aktivieren des Freisprechens kann die Hörerlautstärke plötzlich erheblich erhöhen. Halten Sie das Mobilteil nicht so dicht an Ihr Ohr.

Wahlwiederholungsliste und Lösch-Taste

✦ Wahlwiederholungsliste (WW) aufrufen / schließen



oder ... /

zum Blättern in der WW-Liste *zum Beenden*

Die Wahlwiederholungsliste enthält die 5 zuletzt gewählten Rufnummern: Von der zuletzt gewählten Nummer bis zur ältesten.

✦ Eine Rufnummer aus der Wahlwiederholungsliste anrufen

oder

zum Blättern in der WW-Liste

✦ Eine Rufnummer aus der Wahlwiederholungsliste löschen



oder ... *Angezeigte Nummer löschen*

zum Blättern in der WW-Liste

✦ *Eine Nummer aus der WW-Liste im Telefonbuch speichern*

C → 1 od. 3 → od. Piep → Name → OK

<u>*zum Blättern in der WW-Liste*</u> — Name eingeben

✦ *Nummer löschen*

C zum Löschen von:

- einer Ziffer bei der Rufnummerneingabe,
- einer Ziffer/einem Zeichen bei Einträgen im Telefonbuch.

Abbruch einer eingeleiteten Funktion: Taste C gedrückt halten.

od. Telefonbucheinträge eingeben/ändern

Ihr Telefon bietet Ihnen zwei Telefonbücher:

Ein Familien-Telefonbuch, max. 20 Einträge (siehe VIP-Funktion S.13)

Ein Freunde-Telefonbuch, max. 20 Einträge. (siehe VIP-Funktion S. 13)

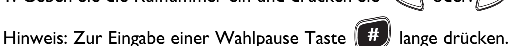
Nummern aus der WW-/Anruferliste* können in das Telefonbuch übernommen werden.

Mit oder die Tele-fonbücher öffnen oder schließen.

✦ *Einen Eintrag eingeben*

Jeder Eintrag besteht aus einem Namen (10 Z.) und einer Nummer (16 Z.).

1. Geben Sie die Rufnummer ein und drücken Sie oder.



Hinweis: Zur Eingabe einer Wahlpause Taste # lange drücken.

2. Geben Sie den Namen ein und bestätigen Sie mit OK.

✦ *Einen Eintrag ändern (Name)*

od. → 1 od. 3 → C → C → OK

<u>*zum Blättern in der Liste*</u> — <u>*zum Ändern des Namens*</u>

✦ *Einen Eintrag ändern (Nummer)*



<u>*zum Blättern in der Liste*</u> — <u>*zum Ändern der alten Nr.*</u>

✦ *Einen Eintrag löschen*



<u>*zum Blättern in der Liste*</u> — <u>*um den Eintrag zu löschen*</u>

Die Anruferliste verwenden

Dieses Leistungsmerkmal ist verfügbar, wenn Sie bei Ihrem Netzbetreiber die Rufnummernübermittlung beauftragt haben.
In der Anruferliste werden die Rufnummern der 10 zuletzt angekommenen, externen Gespräche gespeichert:

- angenommene Gespräche

- nicht angenommene Gespräche

*- Informationsdienste vom Netzbetreiber**

- Nachrichten von Ihrem Anrufbeantworter (nur Twist 415) ( ).

** Können Sie bei Ihrem Netzbetreiber beauftragen.*

✦ *Anruferliste öffnen / schließen*



oder.  /

zum Blättern in der Liste — zum Schließen

✦ *Anruferliste anzeigen*

Auf dem Display können folgende Angaben erscheinen:

- *die Rufnummer des Anrufers**
- *der Name des Anrufers (wenn er im Telefonbuch gespeichert ist)**
- *Sternchen, wenn der Anrufer seine Identität verbirgt***
- *Striche, wenn die Rufnummer nicht ermittelt werden konnte.*

Sie können die Rufnummer, die Uhrzeit und das Datum der Anrufe mit



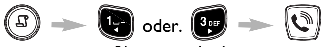
anzeigen.

Drücken Sie , um in den Anzeigemodus zurückzukehren.

** Die Rufnummernübermittlung und die damit verbundenen Leistungsmerkmale können Sie bei Belgacom beauftragen.*

*** Verborgene Rufnummern, wenn der Anrufer die Übermittlung seiner Nummer unterdrückt.*

✦ *Eine Rufnummer aus der Anruferliste anrufen*



zum Blättern in der Liste

✦ *Einen Eintrag in der Anruferliste löschen*



oder. — *Piep* —

zum Blättern in der Liste — zum Schließen

✦ *Nummer aus der Anruferliste in eines der Telefonbücher speichern*



oder. — od. *Piep* — Namen eingeben

zum Blättern in der Liste

Nota : *Wenn der und Indicator auf der Mobilteil blinken nach Ihr Belgacom PhoneMail® Nachrichten und Anruferlist gelesen haben, können Sie dann Jeder Belgacom PhoneMail® Einspeicherung löschen.*

und Indicator auf der Mobilteil blinken, wenn neue Nachrichten in Ihrer Mailbox sind (muss bei Belgacom beauf-tragt werden).

Uhrzeit und Datum sind abhängig vom Netz.

Internruf

Für die Nutzung dieser Funktion benötigen Sie mehrere Mobilteile. Sie können dann kostenlose interne Gespräche führen und externe Gespräche von einem Mobilteil an ein anderes Mobilteil weitervermitteln.

✦ *Internruf*

 im Ruhemodus kurz drücken, um alle Mobilteile zu rufen.

im Ruhemodus lange drücken und die Mobilteilnummer (1 bis 4) eingeben, um das gewünschte Mobilteil anzurufen.

Mit oder einen Internruf annehmen oder beenden.

** Diese Funktion kann evtl. nicht verfügbar sein, wenn das Mobilteil nicht der Belgacom Twist 405 und Twist 415 Produktreihe angehört.*

Für den Internruf und das Weitervermitteln müssen alle Mobilteile* an der gleichen Basisstation angemeldet sein.

✦ *Schnelle Weitervermittlung*

Während eines Gespräches können Sie den Anrufer weitervermitteln ohne abzuwarten, bis das andere Mobilteil abgehoben wird: → .
Alle Mobilteile klingeln.

Während der Weitervermittlung hört der Anrufer die Wartemelodie.

✦ *Gespräch an ein spezielles Mobilteil weitervermitteln*

Sie können ein Gespräch an ein spezielles Mobilteil weitervermitteln:

Taste lange drücken → Mobilteilnummer (1 bis 4) eingeben → 

4 Mobilteile können an einer Basis angemeldet werden.

 Paging

Mit dieser Funktion können Sie das/die Mobilteil(e) suchen.

an der Basis drücken. Das Betätigen einer beliebigen Taste auf dem Mobilteil beendet das Klingeln oder erneut drücken.

Alle angemeldeten Mobilteile klingeln.

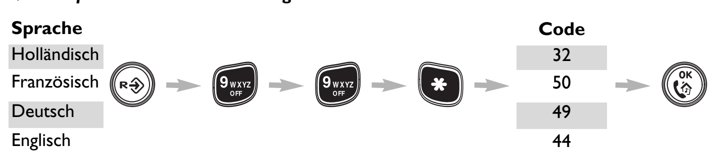
Bedienung des Anrufbeantworters

Anrufbeantworter einstellen

Im Lieferzustand ist der Anrufbeantworter auf die Standardansage und den Modus Anrufbeantworter mit Aufzeichnung voreingestellt.
Aufzeichnungskapazität: 9 Min. (Standardqualität) - 6 Min. (bei hoher Qualität) einschl. persönlicher Ansage (falls aufgezeichnet).

✦ *Die Sprache der Standardansage beändern*

Sprache	Code
Holländisch	32
Französisch	50
Deutsch	49
Englisch	44



✦ *Anrufbeantworter aktivieren*

Über das Mobilteil: 

✦ *Anrufbeantworter deaktivieren*

Über das Mobilteil: 

ist EIN.

✦ *Neue Nachrichten anhören / Memo anhören*

Über das Mobilteil: . Lautstärke einstellen mit

ist AUS.

✦ *Alte Nachrichten anhören*

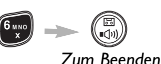
Über das Mobilteil:    od. 



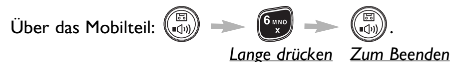
vorhergehende/nächste Nachricht *Zum Beenden*

blinkt.

✦ *Aktuelle Nachricht löschen*

Über das Mobilteil:  Nachricht anhören 
Zum Beenden

✦ *Alle Nachrichten löschen*

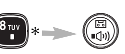
Über das Mobilteil: .
Lange drücken *Zum Beenden*

 ist EIN.

✦ *Wiedergabe der aktuellen Ansage*

Über das Mobilteil: 

✦ *Persönliche Ansage aufzeichnen*

  nach dem Piep sprechen  * <u>*Zum Beenden*</u>

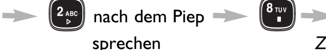
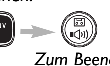
*Wiedergabe Ihrer Ansage.

Beim Aufzeichnen einer neuen Ansage wird die zuvor vorhandene Ansage gelöscht.

✦ *Memo aufzeichnen*

Sie können für Ihre Familie eine lokale Memo aufzeichnen:

Diese lokale Nachricht (Memo) wird wie alle anderen AB-Nachrichten gehandhabt.

   nach dem Piep sprechen   <u>*Zum Beenden*</u>

✦ *Anrufbeantworter-Modus einstellen*

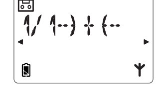
*Sie können den AB **ohne** Aufzeichnung (Wiedergabe der Ansage ohne Nachrichtenaufzeichnung) oder den AB **mit** Nachrichtenaufzeichnung einstellen.*

    od.   

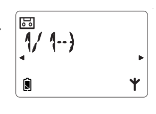


<u>*Modus wechseln*</u> <u>*Zum Beenden*</u>

Modus AB mit Aufzeichnung



Nur Anrufbeantworter



Hinweis: Bevor Sie den AB ohne Nachrichtenaufzeichnung einstellen, sollten Sie eine entsprechende Ansage aufzeichnen.

Mithören während der Nachrichtenaufzeichnung

Während der Anrufer eine Nachricht aufspricht können Sie mithören u. entscheiden, ob Sie das Gespräch annehmen.

✦ *Mithören während der Aufzeichnung aktivieren*

Über das Mobilteil: 

✦ *Mithören während der Aufzeichnung deaktivieren*

Über das Mobilteil: 

✦ *Rufannahme*



Die aktuelle Aufzeichnung wird abgebrochen u. das Gespräch übernommen.

Wen der AB die Leitung belegt, blinkt 📞.

Fernbedienung des Anrufbeantworters

Mit dieser Funktion können Sie Ihren AB über ein beliebiges Telefon, das mit einer (*) Taste und Tonwahl ausgestattet ist, fernbedienen.

✦ *Anrufbeantworter über Fernbedienung aktivieren*

Ihre Rufnummer wählen ➔ (*) Fernabfragecode eingeben* ➔ (7)
nach 9 Rufzeichen und Piep *Zum Aktivieren*

✦ *Anrufbeantworter über Fernbedienung deaktivieren*

Ihre Rufnummer wählen ➔ (*) Fernabfragecode eingeben* ➔ (9)
während der Ansage *Zum Deaktivieren*

✦ *Anrufbeantworter fernbedienen*

1. Wählen Sie Ihre Rufnummer**.

2. Drücken Sie während der Wiedergabe der Ansage auf (*), und geben Sie Ihren Fernabfragecode (RC) ein.

Der RC (Registration Code) ist an der Basisunterseite vermerkt.

* oder Ihren persönlichen Fernabfragecode eingeben (siehe S. 13).

** Die Ansage wird abgespielt.

✦ *Funktionen für die Fernbedienung des Anrufbeantworters*

Tasten	Funktionen
(1)	Nachricht nochmals anhören
(1) (1)	Vorhergehende Nachricht anhören
(2)	Nachricht anhören
(3)	Nächste Nachricht anhören
(5)	Ansage anhören
(6)	Aktuelle Nachricht löschen
(8)	Wiedergabe der Nachrichten anhalten
(4) (5)	Ansage aufzeichnen + (8) drücken
(4) (2)	Lokale Memo aufzeichnen + (8) drücken

Hinweis: *Um die Fernbedienung zu deaktivieren, siehe Hinweis auf Seite 13 im Abschnitt "Fernabfragecode ändern".*

 Telefon programmieren

Zum Aktivieren des Programmiermodus Taste drücken.
Menüsymbole erscheinen dann auf dem Display:

- Anrufbeantworter-Einstellungen (nur für Twist 415)
- Lautstärke- und Melodie-Einstellungen (*VIP-Melodien)
- Mobilteil anmelden
- Weitere Einstellungen

Mit und ein Menü auswählen und mit bestätigen.

Mit und können Sie in den Menüs blättern.

Symbole: blinken bei der Auswahl und leuchten konstant sobald ein Menü ausgewählt ist.

Hinweis: *Jedes Menü bietet eine oder mehrere Optionen. Die Optionen erscheinen nacheinander auf dem Display, wenn Sie drücken. Sie können **den Programmiermodus** jederzeit **beenden** mit od. (lang drücken).*

AB-Einstellungen (nur Twist 415)

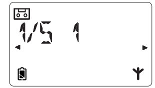
✦ ***Wochentag ändern (Erste von 5 Optionen: 1/5)***

Jeder Tag wird durch eine Ziffer dargestellt: Montag als 1...Sonntag als 7.

Blättern Sie mit oder zur gewünschten Tagesziffer, und bestätigen Sie mit .

✦ ***Uhrzeit ändern (Option 2/5)***

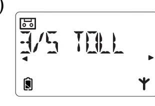
Uhrzeit eingeben (ohne Leer-/Satzzeichen) u. drücken.



✦ ***Anzahl Rufzeichen vor AB-Annahme (Option 3/5)***

Sie können in der Liste (2,3,4,5 und Sparmodus "TOLL"**) die Anzahl der Rufzeichen auswählen für die Aktivierung des Anrufbeantworters.

Blättern Sie mit  oder  zur gewünschten Anzahl Rufzeichen und bestätigen Sie mit .



*Mit der VIP-Funktion können Namen im Telefonbuch in verschiedene Gruppen gelegt werden. Jeder Gruppe kann eine spezielle Melodie zugeordnet werden. Die VIP-Melodie hilft die Anrufergruppe zu erkennen (siehe S. 13).

*** :Im Sparmodus meldet sich der AB nach 3 Rufzeichen, wenn neue Nachrichten auf dem AB sind, und erst nach 5 Rufzeichen, wenn keine Nachrichten vorliegen. Wenn Sie bei der Fernabfrage nach 4 Rufzeichen auflegen fallen keine Gebühren für den Anruf an. Der Gebührensparmodus ist nur für die Fernabfrage nützlich.*

✦ *Fernabfragecode ändern (Option 4/5)*

Für die Fernabfrage des AB's wird ein geheimer Code benötigt (4-stellig). Im Lieferzustand entspricht dieser Code dem RC Code, der unter der Basis vermerkt ist. Wenn Sie den Standardcode ändern möchten:

Persönlichen Code eingeben und mit OK bestätigen.

Hinweis: *Der Fernabfragecode kann mit OK gelöscht werden. Nach Löschen des Fernabfragecodes ist keine Fernbedienung des AB's mehr möglich.*

✦ *Aufzeichnungsqualität einstellen (Option 5/5)*

Sie können die Aufzeichnungsqualität Ihres Anrufbeantworters einstellen.



Gewünschte Qualität auswählen u. mit OK bestätigen.

HQ: Hohe Qualität. SQ: Standard Qualität.

♪ Mobilteil Rufton-Einstellungen (R → ♪ → OK)

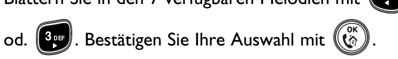
✦ *Ruftonlautstärke (Erste Option von 4: 1/4)*



Blättern Sie in den Lautstärkeeinstellungen mit 1 od. 3. Bestätigen Sie Ihre Auswahl mit OK.

✦ *Mobilteil Melodie (Option 2/4)*





Blättern Sie in den 7 verfügbaren Melodien mit 1 od. 3. Bestätigen Sie Ihre Auswahl mit OK.

✦ *Freunde-Telefonbuch (VIP) Melodie* (Option 3/4)*

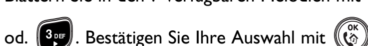


Blättern Sie in den 7 verfügbaren Melodien mit 1 od. 3. Bestätigen Sie Ihre Auswahl mit OK.

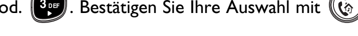


☺ blinkt, beim Auswählen der Melodie für das Freunde-Telefonbuch.

✦ *Familien-Telefonbuch (VIP) Melodie* (Option 4/4)*



Blättern Sie in den 7 verfügbaren Melodien mit 1 od. 3. Bestätigen Sie Ihre Auswahl mit OK.

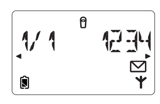


blinkt, beim Auswählen der Melodie für das Familien-Telefonbuch.

* *Erfordert die Rufnummernübermittlung, die bei Belgacom zu beauftragen ist.*

Mobilteile anmelden / abmelden (R → → OK)

An der Basisstation können 4 Mobilteile angemeldet werden. Ein Mobilteil kann nur an einer Basis angemeldet sein.
Um ein zusätzliches Mobilteil anzumelden, zuerst den Anmeldemodus einleiten, **indem Sie den Netzadapter der Basis ziehen und wieder einstecken**.



Geben Sie nach Auswahl des Menüs den RC Code ein, der an der

Unterseite der Basisstation vermerkt ist, und bestätigen Sie mit .

Achtung: *Wenn Sie Fremdprodukte (keine Belgacom Mobilteile) an der Twist 405 und Twist 415 Basisstation anmelden möchten, müssen Sie darauf achten, dass diese GAP-fähig sind. Andernfalls können Funktionsstörungen auftreten.*

✦ ***Einzelnes Mobilteil abmelden***



✦ ***Alle Mobilteile abmelden (bis auf das gerade genutzte)***



*Der RC (Registration Code) ist an der Basisunterseite vermerkt.

Achtung: *Nach dem Abmelden ist das Mobilteil nicht mehr funktionsfähig.*



Technische Einstellungen

Menüeinstieg für nachfolgende Einstellungen:

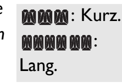
 od.    

<u>*Zum Blättern in den Menüs*</u>

Mit können Sie den Programmiermodus beenden.

✦ ***Flashsignaldauer ändern***

Für manche Dienste (Anklopfen, Rufumleitung usw.) wird die Taste benötigt. Die korrekte Einstellung der Flashsignaldauer (kurz"SHORT"/lang"LONG") ist abhängig von Ihrer Telefoneinrichtung (ISDN, Hauptanschluss, Telefonanlage). (Landesabhängig).


: Kurz.
: Lang.

Mit oder <u>SHORT *oder* LONG *auswählen*</u> 

Fehlerbehebung

✦ Fehlerbehebung Telefon.....

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
- Kein Wählton nach Betätigen der Taste [Telefontaste].	Die Basis ist nicht korrekt an der Stromversorgung oder am Telefonnetz angeschlossen. Reichweite der Basis überschritten. Der Akku ist schwach (das Akkuladesymbol wird angezeigt).	Prüfen Sie die Steckverbindungen und, ob das mitgelieferte Telefonkabel verwendet wurde (Umschlaginnenseite) Nähern Sie sich der Basis. Akku laden. (Umschlaginnenseite)
- [Antennensymbol] -Symbol blinkt.	Das Mobilteil ist nicht angemeldet. Das Mobilteil ist außerhalb der Reichweite.	Melden Sie das Mobilteil an der Basis an. (S. 13) Nähern Sie sich der Basis.
- Wenn das Mobilteil in die Ladeschale gestellt wird, ist kein Piepton zu hören.	Das Mobilteil wurde nicht korrekt in die Ladeschale der Basis gestellt. Die Ladekontakte sind verschmutzt.	Nehmen Sie das Mobilteil aus der Basis und setzen Sie es wieder ein. Kontakte mit einem sauberen, trockenen Tuch reinigen.
- Das Akkusymbol bleibt schwach, obwohl das Mobilteil 24 Stunden aufgeladen wurde.	Der Akku des Mobilteils ist defekt.	Besorgen Sie sich bei Ihrer BELGACOM-Verkaufsstelle neue wiederaufladbare Akkus.
- Das Display zeigt keine Symbole an.	Der Akku ist leer.	Prüfen Sie die Steckverbindungen. (Umschlaginnenseite). Akku laden (Umschlaginnenseite)
- Ein Telefonbucheintrag wurde nicht gespeichert.	Das gewünschte Telefonbuch ist voll.	Löschen Sie unnötige Einträge, um Speicherplatz zu schaffen.
- Schlechte Audio-Qualität (Knistern, zu leise, Echo, usw.).	Störfaktoren durch benachbarte elektrische Geräte. Die Basis wurde in einem Raum mit dicken Wänden aufgestellt. Das Mobilteil ist zu weit von der Basis entfernt.	Wenn möglich, die Basis an einem anderen Ort aufstellen. Stellen Sie die Basis in einem anderen Raum auf. Nähern Sie sich der Basis.
- Die Rufnummernübermittlung funktioniert nicht.	Das Leistungsmerkmal ist nicht aktiviert oder der falsche Netzbetreiber eingestellt.	Prüfen Sie Ihren Netzbetreibervertrag, oder Netzbetreibereinstellung prüfen (siehe S. 14).

✦ Fehlerbehebung Anrufbeantworter.....

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
- Das Anrufbeantwortersymbol blinkt im Display.	Der Anrufbeantworterspeicher ist voll.	Nachrichten anhören und löschen, um Speicherplatz zu schaffen.(S. 9)
- Der Anrufbeantworter hat Ihre Ansage nicht aufgezeichnet.	Der Anrufbeantworterspeicher ist voll.	Nachrichten anhören und löschen, um Speicherplatz zu schaffen.(S. 9)
- Der Anrufbeantworter hat die Aufnahme abgebrochen	Der Anrufbeantworterspeicher ist voll.	Nachrichten anhören und löschen, um Speicherplatz zu schaffen.(S. 9)

Garantie

Für das von Belgacom speziell für Sie ausgewählte,beschriebene Endgerät wird - vorbehaltlich gegenteiliger vertraglicher Vereinbarungen -gegen alle Material-und Fabrikationsfehler eine Ersatzteil-und Arbeitszeitgarantie von einem Jahr gewährt.
Die Garantie beginnt mit dem Datum der Abholung oder der Lieferung des Geräts.Die Fahrten des Belgacom Personals sind nicht durch die Garantie gedeckt,es sei denn,es wurde ein Vertrag über technische Unterstützung geschlossen.
Sollten Sie Schwierigkeiten mit Ihrem Gerät haben, können Sie entweder den nachstehend aufgeführten zuständigen technischen Dienst anrufen oder aber mit diesem Garantieschein sowie mit dem vollständigen Gerät in seiner Originalverpackung oder einer anderen Verpackung,die eine vergleichbare.
Sicherheit gewährleistet, in eine unserer Teleboutiquen kommen. Die Anschriften unserer Teleboutiquen sind auf den Informationsseiten der Telefonbücher zu finden.

Bei Vorliegen eines Material-oder Fabrikationsfehlers wird Ihr Gerät gegen Vorlage dieses beim Kauf sorgfältig ausgefüllten Garantiescheins kostenlos repariert oder ausgetauscht.
Belgacom allein bestimmt, welche Reparaturen und/oder Austauschmaßnahmen erforderlich sind.

Die auf ein repariertes oder ausgetauschtes Gerät anwendbare Garantiezeit läuft zum Zeitpunkt der auf das gekaufte Gerät anwendbaren Garantiezeit aus,ohne jedoch drei Monate unterschreiten zu können.

Die Garantie deckt nicht:
- Schäden aller Art, deren Ursprung nicht vor dem Verkauf liegt.
- Schäden, Störungen und Defekte,die auf ein Verschulden des Kunden zurückzuführen sind oder deren Ursprung nicht mit dem Gerät zusammenhängen : Blitzschlag, Überspannung, Feuchtigkeit, versehentlich verursachte Beeinträchtigungen,unsachgemäße Verwendung oder mangelhafte Wartung,Nichtbefolgung der Anweisungen der Bedienungsanleitung sowie alle Fälle höherer Gewalt.
- Reparatur oder Austausch der mobilen Elemente (Schnüre,Drähte,Steckdosen,Antennen usw.), Austausch der Zusatzelemente,die regelmäßig ausgetauscht werden müssen (Batterien,Papier,Tinte usw.) und die Versorgung mit Reinigungsprodukten.

Die Garantie ist nicht anwendbar:
- wenn der Kunde das Endgerät selbst ändert oder repariert oder von Personen ändern oder reparieren läßt, die nicht von Belgacom ermächtigt sind.
- oder wenn er die Herstellungsnummern und/oder die Marken des Endgeräts entfernt oder fälscht.

Die Haftung von Belgacom kann nicht in Anspruch genommen werden bei indirekten Schäden oder Sachschäden, die dem Kunden aufgrund des mangelhaften Funktionierens des Endgeräts entstehen, insbesondere Produktionsverlust,Verdienstausfall oder Auftragsverlust.
Die allgemeinen Verkaufsbedingungen für unsere Endgeräte sind auf einfache Anfrage bei allen der Öffentlichkeit zugänglichen Belgacom Dienststellen erhältlich.

Belgacom,Aktiengesellschaft Öffentlichen Rechts
Bd K Albert II 27
1030 Brüssel
MWST.-Nr.BE 202.239.951
HR Brüssel 587.163.

Conformity, Environment & Safety

✦ ***Safety information :*** This equipment is not designed for making emergency calls when the power fails. An alternative should be made available for access to emergency calls.

✦ ***Declaration of Conformity :***

We,
PCE
Route d'Angers
72081 Le Mans Cedex 9
France

Declare that the products Twist 405 & Twist 415 are in compliance with ANNEX III of the R&TTE-Directive 1999/5/EC and then with the following essential requirements :

Article 3.1 a : (protection of the health & the safety of the user)
EN 60950 (2000)

Article 3.1 b : (protection requirements with respect to electromagnetic compatibility)
ETSI EN 301 489-6 V1.1.1 (09/2000) & ETSI EN 301 489-1 V1.3.1 (09/2001)

Article 3.2 : (effective use of the radio spectrum)
EN 301 406 (2001)

The presumption of conformity with the essential requirements regarding Council Directive 1999/5/EC is ensured.

Date : 24/10/2002 Le Mans

CE

Vice President & General Manager DECT & Home Telephony

This equipment is designed for connection to Belgacom's Public Switched Analogue Telephone Network.

✦ ***Power requirements :*** The product requires an electrical supply of 220-240 volts, single phase alternating current, excluding IT installations defined in standard EN 60-950.

✦ ***WARNING !*** The electrical network is classified as dangerous according to criteria in the standard EN 60-950. The only way to power down this product is by unplugging the power supply from the electrical outlet. Ensure the electrical outlet is located close to the apparatus and is always easily accessible.

✦ ***Telephone connection :*** The voltage on the network is classified as TNV-3 (Telecommunication Network Voltages, as defined in the standard EN 60-950). Following a power cut, date and time settings, as well as the call in progress are lost.

✦ ***Safety precautions :*** Do not allow the handset to come into contact with liquids. Do not open the handset or the base station. This could expose you to high voltages. Do not allow the charging contacts or the battery to come into contact with conductive materials.

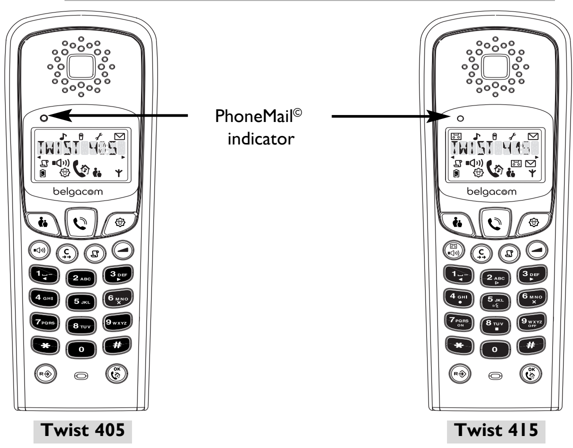
✦ ***Environmental care :*** Please remember to observe the local regulations regarding the disposal of your packaging materials, exhausted batteries and old phone and where possible promote their recycling.

● You can install your product immediately and start using the phone after charging it for 24 hours.

● In case you need to change the battery pack, always use a NiMH AAA 600 x 2 rechargeable battery pack .

 Batteries should not be disposed of with general household waste.

Kala 300 & Twist 415 Handsets



Keypad

Talk key **p 5**

Phonebook keys **p 6**

Call log key **p 6**

Redial list & correction key **p 5**

Validation and intercom key **p 7**

Loudspeaker key (Twist 405) **p 5**

Loudspeaker/Answerphone key (Twist 415) **p5/p9**

Programming and recall type key **p 12**

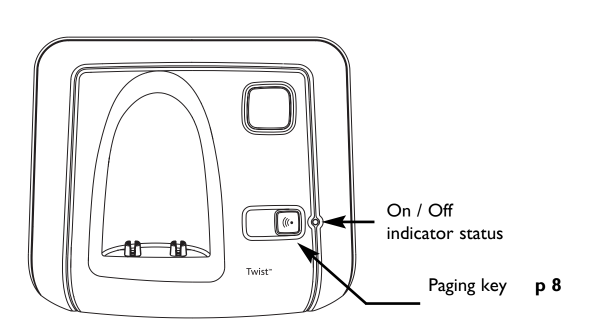
Volume key **p 5**

Screen Icons

Answerphone settings / Answerphone On (Twist 415 only) **p 12**

Twist 405 & Twist 415 Base Stations

English



Installing your telephone

✦ ***Inserting / Replacing battery / Telephone connection***

Warning :To insert the battery and/or to connect your telephone, please refer to the drawings printed on the inside cover.

With the help of the installation drawings :

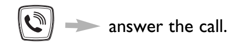
- Open the battery door by sliding it down,
- Connect the battery pack to the connector inside the handset,
- Place the battery with sticker face up and wires along the left side of the battery pack,
- Replace the battery door.

✦ ***Charging / Recharging the telephone*** (See battery status icon on page 3.)
On first use or when inserting a new battery, charge the battery with the handset for **at least 24 hours.** This ensures optimal battery life reached after 3 cycles of charge/uncharge. The battery needs to be charged if you hear a beep when using the telephone.



Making a call

✦ *Answering a call / Hanging up*

 answer the call.

To end the conversation, press the key again or replace the handset on the base station.

✦ *Calling directly*

dial the phone number.

✦ *Predialling the number before calling*

Dial the phone number

✦ *Calling from a phonebook*



to scroll through the list

✦ *Adjusting the volume (earpiece or loudspeaker)*



flashes on an incoming call or if the Twist 415 answerphone is on line .

To correct entries use .

Using handsfree on the handset

on Twist 405 handset on Twist 415 handset

✦ *Activating / Deactivating the loudspeaker*



Warning : Handsfree activation could suddenly increase the volume in the earpiece to a very high level. Make sure the handset is not too close to your ear.

3 volume levels are available for both the earpiece and the loudspeaker.

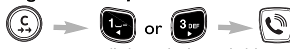
Using the Redial list and Correction key

✦ *Accessing / exiting the redial list*

 / 

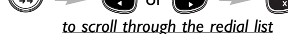
to scroll through the redial list *to exit*

✦ *Calling a number from the redial list*



to scroll through the redial list

✦ *Deleting a number from the redial list*

 *to delete the current entry*

to scroll through the redial list

The redial list contains the last 5 numbers called : from the latest to the oldest.

English

✦ *Storing one of the redial list numbers into one of your phonebooks*

→ or → or *beep* → enter →

to scroll through the redial list the name

✦ *Number correction*

corrects :

- a digit when predialling,
- a digit or a character when entering names in the phonebooks.

A long press on aborts any procedure in progress.

Creating and changing phonebook entries

The telephone has two phonebooks :

A 20-entry family phonebook (see VIP feature p.13)

A 20-entry friends phonebook. (see VIP feature p. 13)

You can also create an entry from the redial list and the call log*.

✦ *Creating an entry*

Each entry contains a name (max.10 characters) and a number (max. 16 digits).

1. Enter the phone number and press  or .

Note : To insert a pause, long press on .

2. Enter the name and press  to validate.

Press or to access or exit the phonebooks.

✦ *Changing an entry (name)*

or → or → → →

to scroll through the list *to modify* the name

✦ *Changing an entry (number)*



to scroll through the list *to modify* the old number

✦ *Deleting an entry*



to scroll through the list *to delete* the entry

Using the call log

This feature is available if you have registered to the Belgacom "Caller Dispaly" service.

The call log stores the last 10 external calls received :

- answered calls

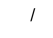
** Subject to a subscription with the Belgacom "Caller Display" service.*

- *unanswered calls*
- *PhoneMail© service information**
- *messages from your answerphone (Twist 415 only) (☒).*

** Subject to a subscription with Belgacom..*

and the handset indicator flash if there is a new message on the PhoneMail©.

✦ *Accessing / exiting the call log*

  / 

to scroll through the log — *to exit*

✦ *Consulting the call log*

The screen can either display :

- *the caller's number**
- *the caller's name (if known in the phonebook, or if sent by the network)**
- *stars if it is an unidentified call***
- *dashes if non recognised number*

You can display, the phone number, the time and date of the call by pressing .

Press (OK) to return to consulting mode.

Time and date depends on the network.

** Subject to a subscription with the Belgacom "Caller Display" and/or "Calling Name Display" services*

*** Withheld caller identification*

✦ *Calling a number from the call log*



to scroll through the log

✦ *Deleting an entry from the call log*



to scroll through the log — *beep* — *to exit*

✦ *Storing one of the log numbers into your phonebooks*



to scroll through the log — *beep* — enter the name

***Note :** If the handset indicator and the icon keep on flashing after having consulted all the messages on your PhoneMail© and after having read all the call log entries, you can switch them off by deleting the call log entry which corresponds to the PhoneMail© message.*

Using the intercom

This function can only be used with a multi-handset configuration. It allows you to make free internal calls and transfer external calls from one handset to another.

Intercom & call transfer is only possible with handsets* registered to the same base station.

✦ *Internal call*

short press to call all the handsets in idle mode.

long press, enter the handset number (1 to 4) to call the selected handset in idle mode.

** If the handset does not belong to the Belgacom Twist 405 and Twist 415 range, this function may not be available.*

Press  or to answer or hang up the internal call.

** If the handset does not belong to the Belgacom Twist 405 and Twist 415 range, this function may not be available.*

✦ *Fast call transfer*

During a call in progress you can transfer the call without waiting for the other handset to pick up : .

All the handsets ring.

During transfer, the person on hold will hear music.

✦ *Call transfer to a specific handset*

During a call in progress you transfer the call to a specific handset :

Long press on  enter the handset number (1 to 4) 

4 handsets can be registered to the same base station.

Paging

This feature allows you to locate the handset(s).

Press on the base station. Press any key on the handset to stop ringing once relocated or press again.

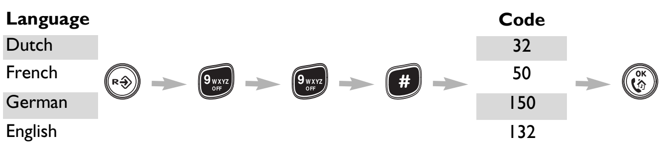
All the subscribed handsets ring.

Setting up the answerphone

The answerphone is by default activated with a pre-recorded message and the answer & record mode.
Recording capacity : 9 min. (standard quality) - 6 min (high quality). This capacity includes the pre-recorded messages or your personal outgoing message and memo.

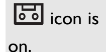
✦ Changing the language of the current outgoing message

Language	Code
Dutch	32
French	50
German	150
English	132



✦ Activating the answerphone

From the handset :  beep To exit

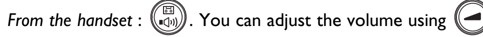
 icon is on.

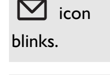
✦ Deactivating the answerphone

From the handset :  beep To exit

 icon is off.

✦ Playing new messages / playing a memo

From the handset : . You can adjust the volume using 

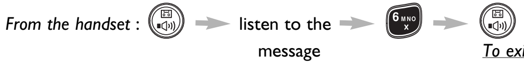
 icon blinks.

✦ Playing your old messages

From the handset :  or previous or next message To exit

icon is on.

✦ Deleting the current message

From the handset :  listen to the message To exit

✦ Deleting all messages

From the handset : . Long press To exit

✦ Playing the current outgoing message

From the handset :  the outgoing message is played. To exit

English

✦ ***Recording your personal outgoing message***

 speak after the beep  *

To exit

However, if you do so, you will permanently erase the pre-recorded outgoing message.

*You will hear the personal outgoing message.

✦ ***Recording a memo***

If you want to leave a local message for your family :

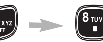
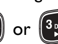
  speak after the beep 

To exit

This local message (memo) is treated like all other answerphone messages.

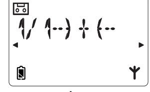
✦ ***Selecting the answerphone mode***

You can select either answering mode only (which plays an outgoing message but does not take messages) or answering & recording mode (which takes messages.)

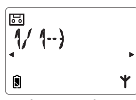
    or  

to switch between modes *To exit*

answering & recording mode



answering only mode



Advice : Prior to using the answering-only mode, make sure that you have adapted the outgoing message.

Screening the calls while a message is being left

This allows you to listen to any caller leaving a message and to decide whether or not to take the call.

✦ ***Activating call screening***

From the handset :

✦ ***Deactivating call screening***

From the handset :

✦ ***Call interception***



The recording of the current message is stopped and the call is taken.

When the answerphone is on-line, the phone icon blinks.

Remote use

This allows you to remotely dial in and access your answerphone via any telephone with a (*) key and tone dialling.

RC (Registration Code) code is written under the base.

English

✦ *Remotly-activating the answerphone*

Dial your phone number → (*) → enter the RC Code* → (7)

after 9 rings and a beep *to activate*

✦ *Remotly-deactivating the answerphone*

Dial your phone number → (*) → enter the RC Code* → (9)

during the outgoing message *to deactivate*

* or enter your personal Remote Access Code (see p 13).

✦ *Remotly-accessing the answerphone*

1. Dial your phone number**

2. During the outgoing message press (*) and enter your remote access code

** You will hear the recorded outgoing message.

✦ *Functions available during remote access*

Keys	Functions
(1)	Replay the message
(1) (1)	Play the previous message
(2)	Play the message
(3)	Play the next message
(5)	Play the outgoing message
(6)	Delete the current message
(8)	Stop playing message
(4) (5)	To record the outgoing message + press (8)
(4) (2)	To record a local memo + press (8)

Note : *If you want to deactivate the remote use see note page 13 in "Changing Remote Access Code".*



Programming the phone

To enter the programming mode press (R).

Icons representing the menus will then be displayed on the screen :

- Answerphone settings (only for Twist 415)
- Volume and melody settings (VIP melodies*)
- Handset registering
- Other settings

Once the menu is selected with (1) and (3 DEF) keys, press (OK) to enter in the selected menu.

Use (1) and (3 DEF) to navigate within the menus.

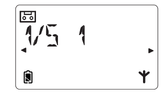
Icons : flashing to select the menu and steady on once entered in the menu.

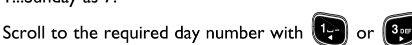
Note : *Each menu has one or several options. The options will appear on the screen one after the other by pressing (OK).* ***To exit the programming mode*** *at any time press (R) or (C) (long press) .*

Answerphone settings (Twist 415 only)

✦ ***Changing the day (1st option out of 5 : 1/5)***

Each day is represented by a number : Monday as 1...Sunday as 7.





Scroll to the required day number with (1) or 

and press (OK) to validate.

✦ ***Changing the time (option 2/5)***

Enter the time *(without any space or dash)* and press (OK) to validate.

✦ ***Number of rings before answer (option 3/5)***

You can select from the list (2,3,4,5 and toll saver**) the number of rings after which the answerphone will take the call.



Scroll to the required number of rings with  or

 and validate with .

*** :In toll saver mode, if there are new messages the answerphone will answer after 3 rings, and only after 5 rings if there are no new messages. So, you can hang up after 4 rings without paying for a call. Toll saver is useful for remote access only.*

✦ *Changing Remote Access Code (option 4/5)*

To remotely access your answerphone you need to enter a secret code (4 digits). By default, this code is identical to the RC code written under the base.
If you want to change the default code :

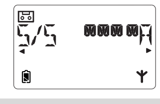
Enter a personal code and press OK to validate.

Note : *You can delete with C your Remote Access Code. If this code has been deleted, the remote-activation of the answerphone is not possible.*

✦ *Choosing the recording quality (option 5/5)*

You can choose the recording quality of your answerphone.

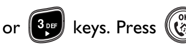
Scroll to the required quality and validate with .

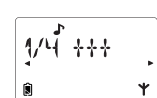


HQ : High quality.
SQ : Standard quality.

Handset ringer Settings 

✦ *Ringer Volume (option 1 out of 4 :1/4)*

Scroll through the different volume settings using 1  or 3 keys. Press OK to validate your choice.





✦ *Handset Melody (option 2/4)*

Scroll through the 7 different melodies using  or



3 keys. Press OK to validate.

A VIP melody can be associated to each phonebook. When ringing, the VIP melody helps you identify the caller's group.

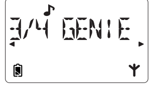


✦ *Friends phonebook (VIP) Melody* (option 3/4)*

Scroll through the 7 different melodies using  or



3 keys. Press OK to validate.



☺ is blinking when selecting the friends phonebook melody.

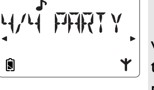


✦ *Family phonebook (VIP) Melody* (option 4/4)*

Scroll through the 7 different melodies using 1 or



3 keys. Press OK to validate.



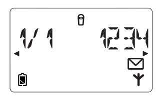
is blinking when selecting the family phonebook melody.

* *Subject to a subscription with the Belgacom Caller Display service.*

Handsets registering / unregistering

4 handsets can be registered to the base station.A handset can only be associated with 1 base station.

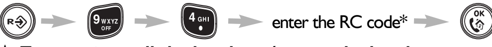
To register another handset, first enter registration mode **by unplugging and plugging back in the power adapter to the electricity supply.**



Once the menu is selected, enter the RC* code written under the base and press to confirm.

Warning : *If you wish to associate another handset than a Twist 405 or TWIST 415 one to the Twist 405 or Twist 415 base stations, make sure that these handsets are GAP compliant otherwise it will not operate properly.*

✦ ***To unregister the handset you use***


enter the RC code*

✦ ***To unregister all the handsets (except the handset you are using)***

enter the RC code*

*RC code (Registration Code) is written under the base.

Warning : *Once unregistered, the handset is no longer operational.*

Technical settings (country dependent)

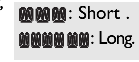
To enter the following settings : or

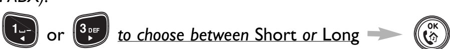
To scroll through the menus

Press to exit the programming option.

✦ ***Changing recall type (flash setting)***

The use of some services accessed with (call waiting, call forward...) will depend on the flash setting (Short/Long) according to your installation type (Public, PABX).


: Short .
: Long.


or *to choose between* Short *or* Long

Troubleshooting

✦ *Telephone troubleshooting.....*

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
- No dialling tone when pressing [phone key].	- The base station is not properly connected to electricity or to the telephone sockets. - Too far from the base station - Battery pack is low (low battery icon is displayed).	- Check the connections.(inside cover). - Move closer to the base - Charge battery pack. (inside cover).
- [antenna] icon is blinking.	- The handset is not registered. - The handset is out of range.	- Register the handset to the base station. (p 13) - Move closer to the base station.
- When the handset is placed on the charging unit, no beep is heard.	- The handset is not placed correctly on the base station charging unit. - Charging contacts are dirty.	- Take the handset off the base station and put it back again. - Clean them with a clean and dry cloth.
- Battery icon remains empty although the handset has charged for 24 hours.	Handset battery pack is defective.	Please contact your BELGACOM dealer in order to purchase new rechargeable battery pack.
- No symbol on the display.	Battery pack is uncharged.	Make sure your product is plugged in. (inside cover). Charge battery pack. (inside cover).
- A phonebook entry has not been memorised.	The phonebook you wish to use is full.	Delete some entries to free memory space.
- Bad audio quality (crackles, muted, echo, etc.).	- Interference from nearby electrical appliance. - Base station installed in a room with thick walls. - You are using the handset too far from the base station.	- Try to plug the base station in elsewhere. - Install the base station in a different room. - Move closer to the base station.
- Caller display does not work.	Service not activated.	Check your subscription with Belgacom.

✦ *Answerphone troubleshooting.....*

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
- Answerphone icon is blinking on the display.	The answerphone memory is full	Consult and delete messages to free sufficient memory. (p 9)
- The answerphone has not recorded your outgoing message.	The answerphone memory is full.	Consult and delete messages to free sufficient memory. (p 9)
- The answerphone has stopped.	The answerphone memory is full.	Consult and delete messages to free sufficient memory. (p 9)

Guaranty

The terminal described was specially selected for you by Belgacom. Unless otherwise stipulated by contract, the terminal carries a one-year guarantee covering the cost of spare parts and labour due to a material or manufacturing defect.
The guarantee will take effect as from the date on which the device is collected or delivered. Travel by Belgacom employees is not covered by the guarantee unless a technical assistance contract has been signed.

If you should have any difficulties with your terminal, you should either telephone the relevant technical department indicated below or you should go to one of our Téléboutiques, bringing with you this certificate and the complete device in its original packaging or a packaging ensuring a similar degree of protection.
The addresses of our Téléboutiques are in the information pages of the telephone Directory.

In the event of defective material or a manufacturing defect, your device will be repaired or replaced free of charge on presentation of this guarantee certificate duly completed at the time of purchase.
Belgacom alone will determine what repairs and/or replacements will be necessary. The guarantee period applicable to a device which has been repaired or replaced will end on expiry of the guarantee period applicable to the device purchased but may not be less than three months.

The guarantee does not cover:
- damage of any kind, the origin of which is not prior to the sale;
- any damage, malfunction or defect due to a fault of the customer or the cause of which is external to the device: lightning, voltage surge, humidity, accidental deterioration, improper use or poor maintenance, failure to follow the instructions or any case of force majeure;
- repair or replacement of the movable elements (cords, wires, plugs, antennas etc.), replacement of accessory elements, the regular renewal of which is necessary (batteries, paper, ink etc.) or the supply of cleaning products.

The guarantee will not apply:
- if the customer personally modifies or repairs the device or does so with the assistance of any person who is not authorized by Belgacom;
- or if the customer removes or falsifies the manufacturing numbers and/or the markings on the terminal.
Belgacom will not be liable for any indirect or non-material loss suffered by the customer due to a malfunction of the terminal such as in particular a production loss, loss of earnings or loss of a contract.

The general terms and conditions applicable to our terminals may be obtained on application to any of the Belgacom departments accessible to the public.

Belgacom S.A. of public law,
Bd. King Albert II 27
B 1030 Brussels
VAT BE 202.239.951
Brussels TR 587.163.